

POZOS DE AGUA PRIVADOS Y NECESIDADES DE LA COMUNIDAD

VOCES DEL VALLE BAJO DE YAKIMA

Antecedentes: Uno de cada tres habitantes del Valle Bajo de Yakima utiliza un pozo privado. El gobierno del estado de Washington no revisa si el agua de los pozos privados es segura para tomar, así que la responsabilidad cae en la gente que utiliza los pozos de agua. En el invierno de 2018, 37 personas con pozos privados en el valle participaron en grupos de discusión. Comentaron sobre las fortalezas y las necesidades en la comunidad y las maneras de compartir información.

Fortalezas en la comunidad: El deseo de proteger a la familia, la experiencia en reparación de viviendas y el conocimiento de la contaminación por la agricultura.

Necesidades en la comunidad: Información detallada, costos más bajos, ayuda con los renteros y los vecinos, y apoyo técnico.

Compartiendo información: Los participantes quieren información fácil de entender y recomendaciones claras.

Recomendaciones: Los residentes necesitan un sitio en el internet que muestre información paso por paso y resultados de las pruebas del agua que sean fácil de entender.

ANTECEDENTES

Uno de cada tres habitantes en el Valle Bajo de Yakima utiliza pozos privados.¹ El gobierno del estado de Washington no revisa si el agua de los pozos privados es segura para tomar después de su construcción. Esto significa que una persona que utiliza un pozo privado debe asegurarse que el agua de su pozo es segura para beber. Para que un pozo sea seguro se le deben hacer pruebas y dar mantenimiento anualmente y se debe tratar el agua según sea necesario.

En el valle es importante hacer pruebas, dar mantenimiento y dar tratamiento a los pozos privados porque muchos de ellos están contaminados. Un estudio reciente sugiere que **uno de cada cuatro pozos privados** en el área tiene niveles de nitratos que no son seguros.² El agua con nitratos a estos niveles puede ser peligrosa, especialmente para bebés y mujeres embarazadas. Los pozos privados también pueden contaminarse con bacterias y otros patógenos.

Investigadores de la Universidad de Washington hicieron una serie de grupos de discusión para preguntar a gente del valle cómo es que las organizaciones gubernamentales y de la comunidad podrían ayudar. También, muchas organizaciones desean saber cómo compartir la información con la comunidad que habla español. Los participantes en los grupos de discusión hablaron acerca de las fortalezas y necesidades de la comunidad, y las maneras de cómo compartir información.

¿Quién participó en los grupos de discusión?

>37 personas con pozos privados del Valle Bajo de Yakima.

> 2 grupos de discusión en español y 2 en inglés.

>54% de los participantes fueron mujeres y 46% hombres.

¿Cuándo se llevaron a cabo los ocurrieron los grupos de discusión?

>De noviembre de 2018 a enero de 2019.

FORTALEZAS EN LA COMUNIDAD

El deseo de proteger a la familia: Los participantes dijeron que sus familias son su motivador para aprender más acerca de cómo hacer las pruebas de agua y el mantenimiento. Algunos hablaron con un fuerte sentido de responsabilidad. Ellos compartieron su preocupación por los bebés, las mujeres embarazadas y los adultos mayores en sus familias.



“ **La responsabilidad siempre cae en nosotros.** Nosotros somos los responsables de nuestra familia, de nuestros hijos y nosotros somos los que tenemos que buscar cómo hacer las cosas”.

- Participante del grupo de estudio en español

La experiencia en reparación de viviendas:

Los participantes de los grupos de discusión en español describieron sus problemas con el agua de los pozos y cómo trataron de resolverlos. Ellos hicieron preguntas detalladas acerca de la construcción de los pozos, mostrando su experiencia en la reparación de viviendas.

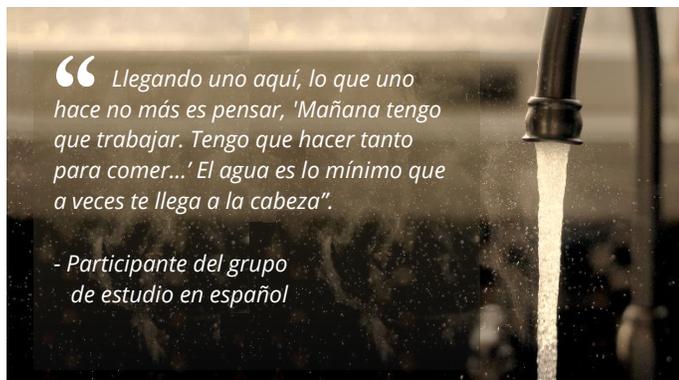
El conocimiento de la contaminación por la agricultura:

Muchos participantes comentaron acerca de la contaminación por las lecherías y los cultivos. Hicieron más comentarios acerca de los nitratos y los pesticidas que de cualquier otro contaminante. Muchos expresaron su preocupación de que las actividades agrícolas pudieran contaminar el agua de sus pozos.

NECESIDADES DE LA COMUNIDAD

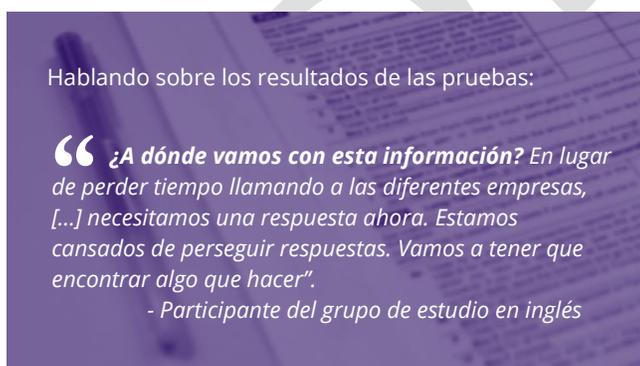
Información paso por paso: Muchos participantes no tenían información acerca de cómo hacer la prueba, tratar o dar mantenimiento a sus pozos. También, muchos de los participantes de los grupos en español comentaron que su agua no se veía bien y que olía raro. Ellos pidieron soluciones.

Bajos costos: Los participantes dijeron que el costo y el tiempo de trabajo que se tiene que perder hacen que sea difícil el realizar la prueba y dar tratamiento a sus pozos. Un participante habló de los problemas que tienen los inmigrantes:



Ayuda con los renteros y los vecinos: Una persona preguntó quién era responsable de hacer que el agua de su pozo fuera segura (ella o el rentero). Otro participante dijo que compartía su pozo con su vecino. Cuando el pozo se contaminó con bacterias, ellos no lo desinfectaron porque su vecino no creía que fuera necesario.

Apoyo técnico: Muchos participantes querían ayuda para leer los resultados de la prueba de su agua. Otros querían consejos sobre cómo hacer que el agua de sus pozos fuera segura para tomar después de hacer la prueba.



INFORMACIÓN ADICIONAL

Escrito por Elena Austin, PhD (elaustin@uw.edu) y Kori VanDerGeest, MPH (kvanderg@uw.edu) en el Pacific Northwest Agricultural Safety and Health Center de la Universidad de Washington. Agradecemos a los participantes del estudio que compartieron generosamente sus conocimientos. Patrocinado por el Centers for Disease Control National Institute for Occupational Safety and Health, Cooperative Agreement #6 U54OH007544. Citas: 1. WA State Dept. of Ecology. Lower Yakima Valley Groundwater Quality: Preliminary Assessment and Recommendations. (2010). 2. Huffman, R.L. Concentrations of Nitrate in Drinking Water in the Lower Yakima River Basin, Groundwater Management Area, Yakima County, WA, 2017. (2018).

COMPARTIENDO INFORMACIÓN

A los participantes les gustaría que los materiales informativos fueran cortos, que incluyan imágenes y que tengan un mensaje claro acerca de los riesgos a la salud. Cuando vieron reportes de resultados de pruebas de agua, dijeron que preferían los que tenían gráficas de colores. Los participantes de los grupos de discusión en inglés y español estuvieron de acuerdo en que las escuelas y una estación de radio local en español eran fuentes confiables de información.

RECOMENDACIONES

> **Compartir información paso por paso en un sitio en el internet.** Es difícil encontrar información en el internet porque esta se encuentra diseminada en diferentes sitios gubernamentales. La gente con pozos de agua privados necesita un sitio de internet que tenga información sobre: 1) los pasos recomendados para hacer la prueba, el mantenimiento y tratamiento del agua de pozos; 2) información de los laboratorios de prueba y profesionales en la reparación de pozos; y 3) las maneras para reducir los costos. Existe asistencia financiera disponible a través del consorcio HOME del condado de Yakima, del programa Rural Community Assistance Corporation Household Water Well Program y del programa Single Family Housing Repair Program del USDA.

> **Hacer que los resultados de las pruebas del agua sean más fácil de entender.** Para mucha gente es difícil entender los resultados de las pruebas de agua. Los resultados son más fáciles de entender cuando no contienen texto innecesario, cuando son proporcionados a un nivel apropiado de lectura, cuando utilizan imágenes claras y cuando contienen recomendaciones. El Pacific Northwest Agricultural Safety and Health Center ha desarrollado un folleto con estos principios (véase en: deohs.washington.edu/pnash/WellWaterHealth). Recomendamos que los laboratorios compartan estos folletos con los resultados de la prueba. También recomendamos que los laboratorios compartan la información de contacto del Distrito de Salud de Yakima. Este distrito puede ayudar a la gente a entender los resultados y encontrar soluciones.

> **Amplíemos los aspectos fuertes que la comunidad ya tiene.** Los participantes de los grupos de discusión mostraron su dedicación por la salud de sus familias. Los esfuerzos públicos que hacen énfasis en la protección de la salud familiar pueden motivar a la gente a cuidar de sus pozos. También, mucha gente en el valle tiene experiencia en la reparación de viviendas. Instrucciones claras bilingües de cómo cuidar de un pozo ayudará a que la gente lo haga por sí misma.